



# City & County of San Francisco Paid Sick Leave Ordinance

Covered Employers Must Post Where Employees Can Read Easily

The San Francisco Paid Sick Leave Ordinance requires employers to provide paid sick leave to all employees (including temporary and part-time workers) who perform work in San Francisco.

- Employees earn 1 hour of paid sick leave for every 30 hours worked.
- Sick leave begins to accrue on the first day of employment.
- Accrued sick leave carries over from year to year.
- Employees may begin using sick leave on the 90th day of employment.
- Paid sick leave may be used for:
  - The employee's own health condition or preventive care,
  - Care for an immediate family member or a designated person,
  - Specified reasons related to domestic violence, sexual assault, or stalking.

**ONE HOUR EARNED**  
for every  
**30 WORKED**

Retaliation or discrimination against an employee for requesting or using paid sick leave is prohibited. Employees may file a complaint if an employer fails to provide the required paid sick leave or engages in retaliation or discrimination.

#### For More Information, contact:

California Labor Commissioner's San Francisco Office  
 ☎ (415) 703-5300 🌐 [www.dir.ca.gov/dlse/paid\\_sick\\_leave.htm](http://www.dir.ca.gov/dlse/paid_sick_leave.htm)  
 San Francisco Office of Labor Standards Enforcement (OLSE)  
 ☎ (415) 554-6271 ✉ [PSL@sfgov.org](mailto:PSL@sfgov.org) 🌐 [www.sf.gov/olse-pslo](http://www.sf.gov/olse-pslo)

## Ciudad y Condado de San Francisco Ordenanza de permiso de ausencia por enfermedad pagada

La Ordenanza de permiso de ausencia por enfermedad pagada de San Francisco requiere que los empleadores den permiso de ausencia por enfermedad pagada a todos los empleados (incluidos los empleados temporales y de medio tiempo) que trabajen en San Francisco.

- Los empleados ganan 1 hora de permiso de ausencia por enfermedad pagada por cada 30 horas que trabajan.
- El permiso de ausencia por enfermedad empieza a acumularse el primero del empleo.
- El permiso de ausencia por enfermedad acumulada en un año se traslada al año siguiente.
- Los empleados pueden empezar a utilizar el permiso de ausencia por enfermedad a partir del día número 90 del empleo.
- El permiso de ausencia por enfermedad se puede utilizar para:
  - La condición de salud o cuidados preventivos del empleado mismo,
  - Cuidado de un familiar inmediato o una persona designada,
  - Razones específicas relacionadas con la violencia doméstica, la agresión sexual, o el acecho.

Se prohíbe la discriminación o represalias contra un empleado por solicitar o utilizar el permiso de ausencia por enfermedad. Los empleados pueden presentar una queja si un empleador omite proporcionar el permiso de ausencia por enfermedad obligatorio o incurre en represalias o discriminación.

#### Para obtener más información, comuníquese con:

Oficina del Comisionado Laboral de California en San Francisco  
 ☎ (415) 703-5300 🌐 [www.dir.ca.gov/dlse/paid\\_sick\\_leave.htm](http://www.dir.ca.gov/dlse/paid_sick_leave.htm)  
 Oficina de Normas Laborales (OLSE) de San Francisco  
 ☎ (415) 554-6271 ✉ [PSL@sfgov.org](mailto:PSL@sfgov.org) 🌐 [www.sf.gov/olse-pslo](http://www.sf.gov/olse-pslo)

## 三藩縣市 帶薪病假條例

根據《三藩市帶薪病假條例》，雇主必須為所有在三藩市工作的員工（包括臨時及兼職員工）提供帶薪病假。

- 員工每工作 30 小時，即可獲得 1 小時帶薪病假。
- 帶薪病假自受雇第一天起開始累積。
- 所累積之帶薪病假可逐年轉結。
- 員工可於受雇第 90 天起開始使用所累積的帶薪病假。
- 帶薪病假可用於下列情形：
  - 員工本人健康狀況或預防性保健，
  - 照護至親家人或所指定需照護之人，
  - 因有矣家庭暴力、性侵害或跟蹤等特定事由需要。

嚴禁雇主因員工申請或使用帶薪病假而進行報復或歧視。若雇主未能提供所需的帶薪病假，或有報復、歧視行為，員工可提出申訴。

#### 如需更多資訊，請聯絡：

加州勞工專員辦公室三藩市辦公室  
 ☎ (415) 703-5300 🌐 [www.dir.ca.gov/dlse/paid\\_sick\\_leave.htm](http://www.dir.ca.gov/dlse/paid_sick_leave.htm)  
 三藩市勞工標準執行辦公室 (OLSE)  
 ☎ (415) 554-6271 ✉ [PSL@sfgov.org](mailto:PSL@sfgov.org) 🌐 [www.sf.gov/olse-pslo](http://www.sf.gov/olse-pslo)





# City & County of San Francisco Paid Sick Leave Ordinance

Covered Employers Must Post Where Employees Can Read Easily

## Lungsod at County ng San Francisco Ordinansa ukol sa May Bayad na Pagliban Dahil sa Sakit

Ang Ordinansa ng San Francisco ukol sa May Bayad na Pagliban Dahil sa Sakit ay nag-aatas sa mga taga-empleyo na magkaloob ng may bayad na pagliban dahil sa sakit sa lahat ng empleyado (kabilang ang mga pansamantala at part-time na manggagawa) na gumaganap ng trabaho sa San Francisco.

- Kumikita ang mga empleyado ng 1 oras na may bayad na pagliban dahil sa sakit para sa bawat 30 oras na nagtrabaho.
- Magsisimulang mag-ipon ng pagliban dahil sa sakit sa unang araw ng pag-eempleyo.
- Idinadagdag taun-taon ang naipon na pagliban dahil sa sakit.
- Maaaring magsimulang gamitin ng mga empleyado ang pagliban dahil sa sakit sa ika-90 araw ng pag-eempleyo.
- Maaaring gamitin ang may bayad na pagliban dahil sa sakit para sa:
  - Sariling kondisyon ng kalusugan ng empleyado o pangangalaga para sa prebensyon,
  - Pangangalaga para sa malapit na miyembro ng pamilya o isang itinalagang tao,
  - Mga tinukoy na dahilan na kaugnay sa karahasan sa tahanan, sekswal na pananakit, o pagsunod nang palihim (stalking).

Ipinagbabawal ang pagganti o diskriminasyon laban sa isang empleyado para sa paghiling o paggamit ng may bayad na pagliban dahil sa sakit. Maaaring magsampa ng reklamo ang mga empleyado kung mabigo ang taga-empleyo na magkaloob ng inaatas na may bayad na pagliban dahil sa sakit o nasangkot sa paghihiganti o diskriminasyon.

### Para sa Karagdagang Impormasyon, kontakin ang:

California Labor Commissioner's San Francisco Office

(415) 703-5300 [www.dir.ca.gov/dlse/paid\\_sick\\_leave.htm](http://www.dir.ca.gov/dlse/paid_sick_leave.htm)

San Francisco Office of Labor Standards Enforcement (OLSE)

(415) 554-6271 [PSL@sfgov.org](mailto:PSL@sfgov.org) [www.sf.gov/olse-pslo](http://www.sf.gov/olse-pslo)

## Thành Phố và Quận San Francisco Luật Nghỉ Ốm Hưởng Lương

Luật Nghỉ Ốm Hưởng Lương của San Francisco yêu cầu chủ lao động phải áp dụng chế độ nghỉ ốm hưởng lương cho tất cả nhân viên (bao gồm cả nhân viên tạm thời và bán thời gian) làm việc tại San Francisco.

- Nhân viên sẽ tích lũy được 1 giờ nghỉ ốm hưởng lương sau mỗi 30 giờ làm việc.
- Thời gian nghỉ ốm hưởng lương bắt đầu được tích lũy từ ngày đầu tiên nhân viên đi làm.
- Thời gian nghỉ ốm tích lũy được cộng dồn từ năm này sang năm khác.
- Nhân viên có thể bắt đầu sử dụng chế độ nghỉ ốm vào ngày đi làm thứ 90.
- Chế độ nghỉ ốm hưởng lương có thể sử dụng trong trường hợp:
  - Nhân viên bị đau ốm hoặc cần chăm sóc phòng ngừa,
  - Thành viên gia đình trực hệ hoặc người được chỉ định cần được chăm sóc,
  - Các lý do đặc biệt liên quan đến bạo lực gia đình, tấn công tình dục hoặc bị rình rập.

Nghiêm cấm trả thù hoặc phân biệt đối xử với nhân viên đã yêu cầu hoặc sử dụng chế độ nghỉ ốm hưởng lương. Nhân viên có thể nộp đơn khiếu nại nếu chủ lao động không áp dụng chế độ nghỉ ốm hưởng lương theo yêu cầu hay có hành vi trả thù hoặc phân biệt đối xử.

### Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ:

Văn Phòng San Francisco của Ủy Viên Lao Động California

(415) 703-5300 [www.dir.ca.gov/dlse/paid\\_sick\\_leave.htm](http://www.dir.ca.gov/dlse/paid_sick_leave.htm)

Văn Phòng Thực Thi Tiêu Chuẩn Lao Động San Francisco (OLSE)

(415) 554-6271 [PSL@sfgov.org](mailto:PSL@sfgov.org) [www.sf.gov/olse-pslo](http://www.sf.gov/olse-pslo)